



MAORI A1 – STANDARD LEVEL – PAPER 1
MAORI A1 – NIVEAU MOYEN – ÉPREUVE 1
MAORÍ A1 – NIVEL MEDIO – PRUEBA 1

Monday 22 May 2006 (morning)

Lundi 22 mai 2006 (matin)

Lunes 22 de mayo de 2006 (mañana)

1 hour 30 minutes / 1 heure 30 minutes / 1 hora 30 minutos

INSTRUCTIONS TO CANDIDATES

- Do not open this examination paper until instructed to do so.
- Write a commentary on one passage only. It is not compulsory for you to respond directly to the guiding questions provided. However, you may use them if you wish.

INSTRUCTIONS DESTINÉES AUX CANDIDATS

- N'ouvrez pas cette épreuve avant d'y être autorisé(e).
- Rédigez un commentaire sur un seul des passages. Le commentaire ne doit pas nécessairement répondre aux questions d'orientation fournies. Vous pouvez toutefois les utiliser si vous le désirez.

INSTRUCCIONES PARA LOS ALUMNOS

- No abra esta prueba hasta que se lo autoricen.
- Escriba un comentario sobre un solo fragmento. No es obligatorio responder directamente a las preguntas que se ofrecen a modo de guía. Sin embargo, puede usarlas si lo desea.

Ehara i te mea me whakautu hāngai rawa mai koe i ngā ui pātai ārahi kua whakaurutia atu. Heoi anō, ka taea e koe te whakamahi hei tīmatatanga kōrero noa iho mō ō whakaututanga.

1. (a)

“He *kōtiro*”, koiara te kōrero a Koro Apirana me tana mākinokino anō. “Kāore au e paku pā atu ki a ia. Nāna kua kore tātai ure tārewa o tō tatou whānau. Auē!” Ka panaia atu e ia te waea ki a Kui Putiputi me te kī, “Anā. Nou te hē. He kaha rawa nō te to taha wahine.” Kātahi ia ka kuhu i ana kamupūtu ka puta ia i te whare me te riri tonu.

5 Ko te waea mai nā te mokopuna mātāmua, nā taku tuakana, na Porourangi e noho mai rā i Te Waipounamu. Kātahi anō ka whānau mai i tana wahine, i a Rehua, te mokopuna tuarua mātāmua a te whānau.

“Tēnā koe, e ia,” te kōrero atu a Kui Putiputi i te waea. Kua waia ke a Putiputi ki te āhua amowheke o Koro Apirana, ahakoa ia kua rā whiua ai e ia tana kōrero ka tino whakarerea e ia a Koro, ā, kua
10 kite kē au kāore noa iho he aha tahi ki a ia mehemea te tamaiti i tāne, i wahine rānei. E kereū ana ana ngutu i te kaha o te aroha i te mea kua pau kē te marama i a ia e tatari ana kia waea mai a Porourangi. I āhua rewaha ana karu, pērā ai i ngā wā katoa e kaha ana te pā mai o te aroha ki a ia. “He aha tēnā? He aha tō kōrero?”

Ka tīmata mātou ki te kata, mātou ko ngā tama tāne, ka hāparangi atu ki a kui, “E! E kui!
15 Ko te taringa kē te wāhi tika mō te waea kia rangona ai ngā kōrero mai!” Kaore a kui i pīrangi ki te waea, i te nuīnga o te wā tumeke ai ia i te rongonga i te reo e puta mai ana i ngā puare pakupaku o te wāhi ki te taringa nā reira puritia ai e ia ki tawhiti noa atu i a ia. Ka haere atu au ki a ia ka hiki ake i te waea ki tana taringa.

I muri tonu mai, ka tīmata te heke o te roimata i te kanohi o te kuia nei. “He aha te mate, e
20 ia? Ai, ka aroha kē hoki. Ai, ka aroha hoki. Ai. Ai. Ai. Kāti me kī atu kī a Rehua, ko te mātāmua anō te mea uaua. Ko ngā mea whai mai ka māmā ake nā te mea kua waia haere ia. Āe, e ia. Māku e kī atu. Āe. kei te pai, kaua hei māharahara. Āe, ka nui hoki tō mātou aroha atu.”

Ka whakahokia e ia te waea. “Kāti, Rāwiri,” tana kī mai ki a au, “kua whai mokopuna ataahua koutou ko ngā tama tāne. Ka tika tērā nā te mea e kī ana a Porourangi he rite tōna āhua ki tōku.”
25 Me uaua kē mātou ka kore e kata, nā te mea kāore e pērā rawa te ātaahua o Kui. I taua wā tonu ka tū ake ia me ngā ringa ki te hope, ka menemene te kanohi, ka puta ki te mahau o mua. I tawhiti noa atu i te one a koro Apirana e whakatere ana i tana waka hoe ki te tai ahiahi. I ngā wā katoa i a ia ka riri ka piki ia ki runga i tana waka hoe ka hoe atu ki waho i te moana ki reira whakamotutoke mai ai.

Witi Ihimaera, *Te Kaieke Tohora* (1995)

- Pēhea nā āi te kaituhi te whakaatu atu i te āhuatanga o te whakaaro māharahara a te koroua ki te pēpi mātāmua wahine kua whanau mai nei, ā, he aha ai?
- I pēhea nā te whakaaturanga mai a te kaituhi i nga whakaaro rerekē o te kuia ki te whānautanga mai o te pēpi nei i a ia i runga waea, a, i muri anō i te mutunga o tana kōrero wāea?
- Kōrerotia te āhua o te whakamahi a te kaituhi i ngā kupu, ngā whakatakotoranga kōrero, te hanga o ngā kōwae, te raupapa o ngā whakaaro, hei whakaatu mai i te whanaketanga o ngā whakaaro.
- Kōrerotia mai te whakaawetanga o te rerenga whakamutunga o te kōrero nei ki te āhua katoa o tēnei tuhinga.

1. (b)

Takoto mai e Hika i runga i te Atamira

Takoto mai e hika i runga i te ātamira,
Kai ai ki te hau nō ngā wai weherua.
I tuku mai i ngā rota i runga o Waingaro,
Hai whakahinuhinu mōhou nei e hika.

- 5 Haere rā e hika ki te kaenga rua.
Hoki mai e hika kia moe tāua,
Ki rota i taku poho
Kia kai mutu koe.

- 10 Tau mai tō waka ki waho o te moana.
E hura ō kanohi ki te ao whakakakā,
Ki te ao kahupapa i runga o Hikumu.
Mā te hau moana e homai ki uta rā,
Kia tohu ake au he marino ukiuki e.

Rawinia te Aungira – *Ngā mōteatea Part II* (1959)

- Kōrerotia te wairua kei muri i te taitara noa iho o te rotarota mōteatea nei?
 - Pēhea ai te whakaatu mai i te aroha o te kaiwaiata ki te mea e korerotia nei e te kairotarota mōteatea?
 - Pēhea ai te whakaputa a te kaitito i ōna whakaaro kare ā-roto, ki a ia e tangingia nei, ā, he aha ngā momo tikanga kei muri i ngā kupu e whakamahia ana e ia?
 - He pēhea te whakamahi a te kaitito i ngā kupu i ngā hanganga kōrero kia whai tikanga ai te rotarota mōteatea nei?
-